

Passivbildung ohne Patiens

**Möglichkeiten und Grenzen
in ausgewählten Sprachen**

Daniel Krauße

Juli 2017

Goethe-Universität Frankfurt am Main

Begriffsgeschichte

Laut Igor Mel'čuk (1993:11-17) gibt es 9 Diathesen-Möglichkeiten

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1) aktiv | 'active' |
| 2) volles Passiv | 'full passive' |
| 3) partielles Passiv | 'partial passive' |
| 4) subjektunterdrückendes Passiv | 'subjectal suppressive' |
| 5) objektunterdrückendes Passiv | 'objectal suppressive' |
| 6) alles unterdrückendes Passiv | 'full suppressive' |
| 7) verkürztes Passiv ohne Agens | 'truncated agentless passive' |
| 8) verkürztes Passiv ohne Patiens | 'truncated patientless passive' |
| 9) reflexiv | 'reflexive' |

Begriffsgeschichte

Laut Igor Mel'čuk (1993:11-17) gibt es 9 Diathesen-Möglichkeiten

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1) aktiv | 'active' |
| 2) volles Passiv | 'full passive' |
| 3) partielles Passiv | 'partial passive' |
| 4) subjektunterdrückendes Passiv | 'subjectal suppressive' |
| 5) objektunterdrückendes Passiv | 'objectal suppressive' |
| 6) alles unterdrückendes Passiv | 'full suppressive' |
| 7) verkürztes Passiv ohne Agens | 'truncated agentless passive' |
| 8) verkürztes Passiv ohne Patiens | 'truncated patientless passive' |
| 9) reflexiv | 'reflexive' |

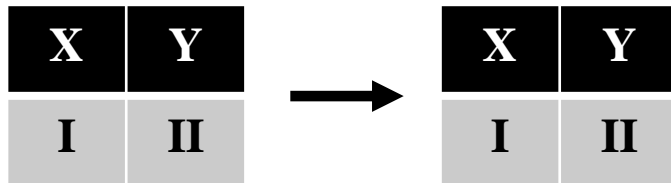
Diathesen im Detail

Aktiv:

Englisch

They built the bridge.
3PL bauen.PAST DEF Brücke

„Sie bauten die Brücke.“

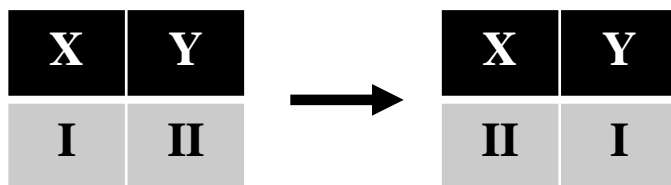


Volles Passiv:

Englisch

The bridge was built by them.
DEF Brücke AUX.PAST.SG bauen.PPP von 3PL.OBL

„Die Brücke wurde von ihnen erbaut/gebaut.“



Diathesen im Detail

Partielles Passiv:

Ukrainisch

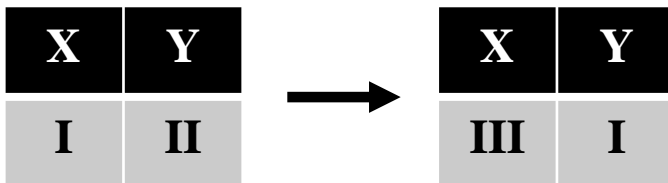
Мною було сплачено цю суму.

Mnoju byl-o s-plačen-o cju sum-u.
1SG.INS AUX.PST-SG.N PFV-zahlen.PV-IMPERS dies Summe-SG.ACC
„Von mir wurde diese Rechnung bezahlt.“

Deutsch

Es wurde dem Patient-en
EXPL.IMPERS AUX.PV.3SG.PST DEF.DAT.SG.M patient.M-DAT.SG

vom Arzt ge-holf-en
by.DAT.SG.M doctor.M.DAT.SG help
“The patient was helped by the doctor.”



Diathesen im Detail

Subjektunterdrückendes Passiv (kein Agens möglich):

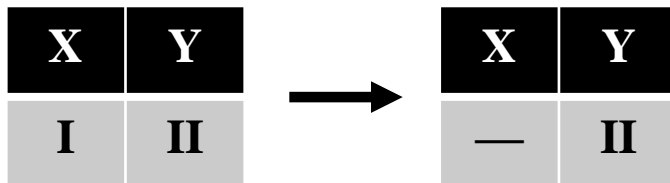
Estnisch

Ehita-**ta**-kse sild-a *(nende poolt).
bauen-**PV.IMPERS**-PRES Brücke-PART.SG 3PL.GEN von
„Eine Brücke wird gebaut.“ = „Man baut/Sie bauen eine Brücke.“

Spanisch

Se **vend-e** periódico-s por aquí.
3SG.IMPERS kaufen.3SG.PRES.IND Zeitung.M-PL hier

*(por ell-o-s)
von 3PL-M-PL
„Hier werden (von ihnen?) Zeitungen verkauft.“



Diathesen im Detail

Objektunterdrückendes Passiv (kein Patiens möglich):

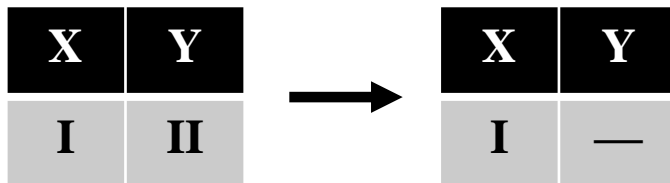
Russisch

Эта собака кусается.

Eta sobak-a kusaet-sja
jener Hund.F-NOM.SG beißen-REFL/PV
„Jener Hund beißt (jeden? alle? *sich).“

Ainu

Unuhu oro wa an-kóyki.
Mutter Ort von IMPERS-schelten
(?) „Es wurde er von der Mutter gescholten.“
(?) „Die Mutter schalt (ihn?)“
(Tamura 2000:72)



Diathesen im Detail

Verkürztes Passiv ohne Agens (Agensausdruck nur bedingt möglich)

Standardarabisch

يُبْنَى الجسر (*مني /؟ باليديهم).

yubnā

bauen.PV.3SG.NPST

al-jisr-un

DEF-Brücke.SG-NOM

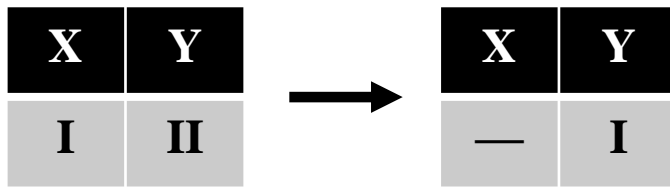
(*min-uhum /

von-3PL.ENCL

bi-l-yadīn-uhum)

mit-DEF-Hand.DU-3PL.POSS

„Die Brücke wird gebaut (von ihnen / (?)von ihren Händen).“



Diathesen im Detail

Verkürztes Passiv ohne Patiens (Patiensausdruck nur bedingt möglich)

Deutsch

Von	Liebhaber-n	wird	oft	hier	ge[g]-ess-en
by	lover-DAT.PL	AUX.PV.3SG.PRES	often	here	PPP-eat-PPP

/ (?)ge-tanz-t / *ge-mach-t.
PPP-dance-PPP PPP-do-PPP

„Lovers often eat / dance / *do here.“ (It is often eaten / danced / done here by lovers)

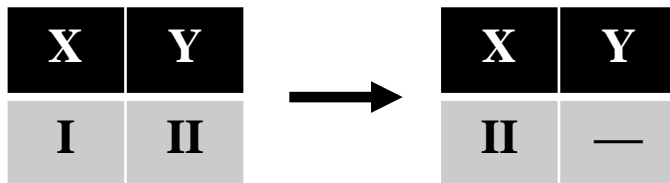
Russisch (???)

Мне снится.

Mne mečtaet-sja.

1SG.DAT träumen.3SG.PRES-REFL/PV

„Ich träume.“ (wörtl.: mir wird geträumt)



Passiv ohne Patiens im Deutschen

Intransitive Verben

Von	ihr	wird	ge-schwieg-en,	also
by	3SG.F.DAT	AUX.PV.3SG.PRES	PPP-be.silent-PPP	so

schweig-e	auch	ich.
be.silent-1SG.PRES.IND	also	1SG.NOM

“She remains silent, so I remain silent, too.” (lit.: By her is remained silent, ...)

(Hermann Sudermann: 2016 [1922] “Das Bilderbuch meiner Jugend”, S. 40)

Von	uns	wurd-e	viel	ge-tanz-t.
by	1PL. DAT	AUX.PV.PST-3SG	much	PPP-dance-PPP

“We danced a lot.” (lit.: By us was danced a lot)

(?)Von	uns	wurd-e	nicht	ge-tanz-t.
by	1PL. DAT	AUX.PV.PST-3SG	NEG	PPP-dance-PPP

“We did not dance.” (lit.: By us was not danced)

Passiv ohne Patiens im Deutschen

Ambitransitive Verben

Von Politiker-n wird hier ge[g]-ess-en.
by politician.M-PL.DAT AUX.PV.3SG.PRES here PPP-eat-PPP
“Politicians eat here.” (lit.: By politicians is eaten here.)

(?)Von Politiker-n wird oft ge-wart-et.
by politician.M-PL.DAT AUX.PV.3SG.PRES often PPP-eat-PPP
“Politicians eat much.” (lit.: By politicians is eaten much.)

*Von Politiker-n wird ge[g]-ess-en.
by politician.M-PL.DAT AUX.PV.3SG.PRES here PPP-eat-PPP
“Politicians eat here.” (lit.: By politicians is eaten here.)

Passiv ohne Patiens im Deutschen

Transitive und ditransitive Verben

*Von ihnen wird ge-seh-en.
by 3PL.DAT AUX.PV.3SG.PRES PPP-see-PPP
“They see.” (lit.: By them is seen.)

*Dir wird von mir ge-geb-en.
2SG.DAT AUX.PV.3SG.PRES by 1SG.DAT PPP-give-PPP
“You are given [it] by me.”

Vergleich mit dem Russischen

Дом строится мной.

dom	stroit- sja	mnoj
Haus.NOM.SG	bauen.3SG.PRES- REFL/PV	1SG.INS
“Das Haus wird von mir gebaut.”		

Дом строится.

dom	stroit- sja
Haus.NOM.SG	bauen.3SG.PRES- REFL/PV
“Das Haus wird gebaut.”	

**Строится мной. / Мной строится.*

*stroit- sja	mnoj	/	mnoj	stroit- sja
bauen.3SG.PRES- REFL/PV	1SG.INS		1SG.INS	bauen.3SG.PRES- REFL/PV
“(Es?) wird von mir gebaut.”				

Malayo-polynesische Sprachen

Aktiv (Agens-Fokus)

Zentraljavanisch

Aku	ng-entè-ni	kowé	ing	kené	waé.
1SG.SUBJ	AV -warten-APPL	2SG.OBJ	in	hier	nur

„Ich erwarte dich einfach hier.“

Passiv mit Patiens (Patiens-Fokus)

Zentraljavanisch

Tak	∅-entè-ni	kowé	ing	kené	waé.
1SG.NSUBJ	PV .warten-APPL	2SG.OBJ	in	hier	nur

„Von mir wirst du einfach hier erwartet.“

Passiv ohne Patiens (Patiens-Drop)

Zentraljavanisch

Tak	∅-entè-ni	ing	kené	waé.
1SG.NSUBJ	PV .warten-APPL	in	hier	nur

„Von mir wird einfach hier erwartet.“(?)

Malayo-polynesisische Sprachen

Aktiv (Agens-Fokus)

Indonesisch

Abang-mu harus **me**-lihat sekolah itu.
Bruder-2SG.POSS müssen **AV**-sehen Schule jene
„Dein Bruder muss einmal jene Schule sehen.“

Passiv mit Patiens (Patiens-Fokus)

Indonesisch

Sekolah itu sudah **di**-lihat-nya.
Schule jene schon **PV**-sehen-3SG.NSUBJ
„Die Schule wurde schon von ihm gesehen.“ (= Die Schule hat er schon gesehen)

Passiv ohne Patiens (Patiens-Drop)

Indonesisch

Sudah **di**-lihat-nya.
schon **PV**-sehen-3SG.NSUBJ
„Wurde schon von ihm gesehen.“ (= Hat er schon gesehen)

Malayo-polynesisische Sprachen

Passiv ohne Patiens (patient drop)

Sundanesisch

Abdi	teh	ayeuna	gaduh	hiji	boneka,	teu	kinten
1SG	PART	jetzt	haben	ein	Puppe	NEG	denken

saena,	sareng	lucu-na.		Ku	abdi	di-erok-an,
schön	auch	lustig-NMZ		von	1SG	PV-Rock-APPL.LOC

erok-na	sae	pisan.
Rock-DEF	fein	sehr

„Ich habe jetzt eine Puppe, undenkbar schön, auch lustig. Von mir wird (sie?) mit einem Rock bekleidet, der Rock ist sehr fein.“

Der Kontext, also das Lied über eine Puppe, erlaubt Patiensausschluss trotz Passivierung bzw. Patiens-Fokus.

Malayo-polynesisische Sprachen

Aktiv (Agens-Fokus)

Maduresisch

Teros ramah nembhal-ih potra-epon
dann Vater rufen.AV-APPL Sohn-3SG.POSS
„Dann rief der Vater seinen Sohn.“

Passiv mit Patiens (Patiens-Fokus)

Maduresisch

Teros potra-epon e-tembhal-ih sareng ramah.
dann Sohn-3SG.POSS **PV**-rufen-APPL von Vater
„Dann wurde sein/der Sohn vom Vater gerufen.“

Passiv ohne Patiens (Patiens-Drop)

Maduresisch

Teros e-tembhal-ih sareng ramah.
dann **PV**-rufen-APPL von Vater
„Dann wurde (er?) vom Vater gerufen.“

Malayo-polynesische Sprachen

Aktiv (Agens-Fokus)

Tagalog

Mag-hi~hintay lang ako sa nanay mo rito.
IRR.**AGTFOC**-IMPV~warten nur 1SG.FOC LOC Mutter 2SG.GEN hier
„Ich werde einfach hier auf deine Mutter warten.“

Passiv mit Patiens (Patiens-Fokus)

Tagalog

Hi~hintay-**in** ko lang ang nanay mo rito.
IRR.IMPV~warten-**PATFOC** 1SG.NFOC nur FOC Mutter 2SG.GEN hier
„Auf deine Mutter wird einfach hier von mir gewartet.“

Passiv ohne Patiens (Patiens-Drop)

Tagalog

(?*) Hi~hintay-**in** ko lang rito.
IRR.IMPV~warten-**PATFOC** 1SG.NFOC nur hier
„(Auf sie?) wird von mir einfach hier gewartet.“

Zusammenfassung

- „Passiv ohne Patiens“ widerspricht der Annahme, dass im Passiv der Patiens zum Subjekt, also dem prominentesten Element des Satzes, erhoben wird
- dennoch möglich zur Fokussierung der passivischen (Hintergrund-)Handlung, ohne den Patiens selbst zu erwähnen
- im Deutschen als einer flektierenden Nom-Akk-Sprache möglich, aber begrenzt
- im Russischen nicht möglich mit Passivkonstruktion, nur mit einzelnen Verben
- in Ergativsprachen evtl. nicht untersuchbar, da der Patiens des aktiven transitiven Satzes schon im Absolutiv, dem prominenten Kasus des Subjekts, steht
- in einigen malayo-polynesischen Sprachen besteht hohe Produktivität der Objekt-Fokus-Konstruktion, weshalb Passiv ohne Patiens als Pro-Drop möglich ist

Quellen

- Arka, I W.** (2002): "Voice systems in the Austronesian languages of Nusantara: Typology, symmetry and Undergoer orientation." A paper (invited) to be presented at the 10th National Symposium of the Indonesian Linguistics Society, Bali-Indonesia, Indonesian Linguistics Society, Bali.
- Arka, I W. and Malcolm Ross (eds.)** (2005): *The Many Faces of Austronesian Voice Systems: Some New Empirical Studies*. Canberra: Pacific Linguistics.
- Davies, William D** (1995): "Javanese Adversatives, Passives and Mapping Theory." *Journal of Linguistics* 31 (1), pp. 15-51.
- Davies, William D.** (2010): *A Grammar of Madurese*. Berlin/New York: De Gruyter Mouton.
- Dixon, R.M.W.** (1994). *Ergativity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Himmelman, Nikolaus P.** (2005): "The Austronesian languages of Asia and Madagascar: typological characteristics" in Alexander Adelaar & Nikolaus P. Himmelman: *The Austronesian languages of Asia and Madagascar*, pp. 110-173, 1st ed., London; New York: Routledge Taylor & Francis Group
- Himmelman, Nikolaus P.** (2008) "Lexical Categories and Voice in Tagalog" in Peter K. Austin & Simon Musgrave (eds.): *Voice and Grammatical Relations in Austronesian Languages*, pp. 247-293. Stanford: CSLI.
- Jeoung** (2017): "On the Number of Voices in Madurese" in *JSEALS* 10 (1), pp. 16-35. University of Hawai'i Press.
- Krauß, Daniel** (unpublished): *A Description of Surabayan Javanese with Special Reference to its Linguistic Etiquette* [MA Thesis]. Frankfurt: University of Frankfurt.
- Mel'čuk, Igor A.** 1993. "The inflectional category of voice: towards a more rigorous definition" in Bernard Comrie & Maria Polinsky: *Causatives and Transitivity*, pp. 1-46. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Ogloblin, Alexander K.** (2005): "Javanese" in Alexander Adelaar & Nikolaus P. Himmelman: *The Austronesian languages of Asia and Madagascar*, pp. 590-624, 1st ed., London; New York: Routledge Taylor & Francis Group
- Tamura, Suzuko** (2000): "The Ainu Language", *ICHEL Linguistic Studies*, 2., Tokyo: Sanseido.
- Wils, J.** 1952. *Het passieve werkwoord in de indonesische talen*. The Hague: Martinus Nijhoff.